Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wszystko, na czym położy się w swojej nieczystości, będzie nieczyste, i wszystko, na czym usiądzie, będzie nieczyste. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystko, na czym położy się w czasie swej nieczystości, będzie nieczyste. Nieczyste też będzie to, na czym usiądzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystko, na czym się położy w trakcie swojej nieczystości, będzie nieczyste. Wszystko, na czym usiądzie, będzie nieczyste. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na czembykolwiek leżała w odłączeniu swem, nieczyste będzie; także na czem by siedziała, nieczyste będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Każdy, kto się jej dotknie, będzie nieczysty aż do wieczora, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystko, na czym się ona położy podczas swojej nieczystości, będzie nieczyste. Wszystko, na czym ona usiądzie, będzie nieczyste. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystko zaś, na czym się położy w swojej nieczystości, będzie nieczyste i wszystko, na czym usiądzie, będzie nieczyste. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystko, na czym ona się położy w okresie swojej nieczystości, będzie nieczyste i wszystko, na czym usiądzie, będzie nieczyste. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystko, na czym się ona położy lub usiądzie podczas miesiączki, będzie nieczyste. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To wszystko, na czym by spała lub siedziała w okresie swej słabości, będzie nieczyste. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I na czymkolwiek ona się położy w [czasie] swego odłączenia, będzie rytualnie skażone, i na czymkolwiek usiądzie, stanie się rytualnie skażone. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і все, на чому ляже на ньому в своїм відлученні, буде нечистим, і все, на що сяде на ньому, буде нечистим. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystko na czym leżała w swoim wydzielaniu będzie nieczyste; także wszystko na czym siedziała będzie nieczyste. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wszystko, na czym by się położyła w czasie swej nieczystości menstruacyjnej, będzie nieczyste i wszystko, na czym by usiadła, będzie nieczyste. |